



**EN: Instructions. DA: Instruktion. NO: Instruksjon. SV: Bruksanvisning. FI: Ohjeet.
DE: Anleitung. NL: Instructie. FR: Instructions. IT: Istruzioni.**

EN: Darning loom

1. Darn on the right side. To assemble, place the wooden part beneath where your fabric needs repairing, then use one rubber band to hold the material in the groove. The metal part is now fitted in the groove, and the second rubber band will hold both parts together. To commence darning, stitch the thread to the material, pass it around one hook, and bring the thread down to the fasten it onto the fabric. Repeat this for each hook until the hole is covered. NOTE: It is not necessary to use all the hooks; use as many as are needed to cover the area to be repaired.
2. Run the eye of the needle through the passage between rows of threads and press the needle down before withdrawing. This will close the weave. Now fasten the thread to the fabric. Slide your finger along the chain of hooks to change rows, and repeat this movement until the darning is completed.
3. The darn now shows the needle completing the last row of threads.
4. Now remove the rubber band, unhook the metal part from the threads, and as shown above, fasten each loop to the fabric.

DA: Vævemaskine

1. Væv på retsiden. For at samle væven placeres trædelen under det sted, hvor stoffet skal repareres, og derefter bruges et gummibånd til at holde materialet i rillen. Metalstykket er nu monteret i rillen, og det andet gummibånd vil holde begge dele sammen. For at påbegynde vævningen skal tråden syes fast i materialet, hvorefter tråden føres rundt om en krog og tages ned for at fastgøre den på stoffet. Gentag dette over hver krog, indtil hullet er dækket. BEMÆRK: Det er ikke nødvendigt at bruge alle krogene; brug blot nok til at dække det område, der skal repareres.
2. Før nåleøjet gennem passagen mellem trådærkerne, og tryk nålen ned, før den trækkes ud. Dette vil lukke vævningen. Fastgør nu tråden til stoffet. Skub fingeren langs kæden af kroge for at skifte rækker, og fortsæt med at gentage denne bevægelse, indtil syningen er færdig.
3. Syningen viser nu nålen, der fuldfører den sidste række tråde.
4. Fjern nu gummibåndet, løs metalstykket fra trådene, og fastgør hver løkke til stoffet som vist.

NO: Vevemaskin

1. Vev på rettsiden. For å sette sammen veven plasseres tre delen under stedet der stoffet skal repareres, og deretter bruker De et gummibånd til å holde materialet i sporet. Monter så metallstykket i sporet og bruk det andre gummibåndet til å holde delene sammen. Når De skal begynne å veve, må tråden sys fast i materialet. Deretter føres tråden rundt en krok og ned for å festes til stoffet. Gjenta dette for hver krok til hullet er dekket. MERK: De trenger ikke å bruke alle krokene, bare mange nok til å dekke området som skal repareres.
2. Før nåleøyet gjennom passagen mellom trådrekkene, og trykk nålen ned før De trekker den ut. Dette vil lukke vevingen. Fest så tråden til stoffet. Skyv fingeren langs rekken med kroker for å skifte rad, og gjenta bevegelsen til vevingen er fullført.
3. Vevingen viser nå nålen som fullfører den siste raden med tråder.
4. Fjern gummibåndet, løsne metallstykket fra trådene og fest hver løkke til stoffet som vist.

SV: Stoppningsmaskin

1. Väv på höger sida. Montera genom att placera trädelen under den plats där tyget ska lagas, och använd sedan ett gummiband för att hålla materialet på plats i spåret. Metallbiten är nu monterad i spåret och det andra gummibandet håller ihop båda delarna. Börja väva genom att först sy fast tråden i materialet, och dra sedan tråden runt en krok och ned för att fästas i tyget. Upprepa detta för varje krok tills hålet är täckt. OBS! Det är inte nödvändigt att använda alla krokar. Använd bara tillräckligt många för att täcka ytan som ska lagas.
2. För nålsögat genom passagen mellan trådraderna och tryck ner nålen innan du drar ut den. Därmed avslutas väven. Fäst nu tråden på tyget. Dra fingret längs kedjan av krokar för att byta rad och upprepa denna rörelse tills stoppningen är klar.
3. Nu syns nålen som avslutar den sista trådraden på stoppningen.
4. Ta nu bort gummibandet, lossa metallbiten från trådarna och fäst varje ögla på tyget enligt bilden.

FI: Kutomakone

1. Kudo oikealta puolelta. Kutomakonetta koottaessa puuosa asetetaan kankaan korjauskohdan alle, ja sitten materiaalia pidetään kuminauhalla urassa. Metallikappale on nyt asennettu uraan ja toinen kuminauha pitää molemmat osat yhdessä. Aloita kutominen ompelemalla ensin lanka tiukasti materiaaliin, pujota sitten lanka koukun ympärillä ja vedä se alas kiinnittäaksesi sen kankaaseen. Toista tämä jokaisen koukun kohdalla, kunnes reikä on peitetty. HUOMAA: Kaikkia koukkuja ei tarvitse käyttää, vaan riittää, että ne peittävät korjattavan alueen.
2. Ohjaa neulansilmä lankarivien väliin jäävän läpiviennin läpi ja paina neula alas ennen kuin vedät sen ulos. Tämä sulkee kudelman. Kiinnitä nyt lanka kankaaseen. Liu'uta somea koukkujen ketjua pitkin vaihtaaksesi riviä ja jatka tätä liikettä, kunnes ompele on valmis.
3. Ompeleessa näkyy nyt, että neula viimeistelee viimeisen lankarivin.
4. Irrota nyt kuminauha, irrota metallikappale langoista ja kiinnitä kukin silmukka kankaaseen kuvan mukaisesti.

DE: Darning Loom/Webstopfapparat

1. Auf der rechten Seite weben. Um den Webstopfapparat zusammenzubauen, wird das Holzteil unter die Stelle gelegt, an der der Stoff repariert werden soll. Danach wird ein Gummiband in der Nut verwendet, um das Material an Ort und Stelle zu halten. Das Metallteil wird nun in der Nut montiert, und das zweite Gummiband hält beide Teile zusammen. Um mit dem Weben zu beginnen, muss der Faden im Material festgenäht werden. Danach wird der Faden um einen Haken gewickelt und wieder nach unten geführt, um ihn am Stoff unterhalb der zu reparierenden Stelle zu befestigen. Wiederholen Sie dies für jeden Haken, bis das Loch mit Fäden bedeckt ist. ANMERKUNG: Es ist nicht notwendig, alle Haken zu verwenden; Benutzen Sie nur so viele, dass der zu reparierende Bereich bedeckt ist.
2. Führen Sie das Nadelöhr durch den Zwischenraum zwischen den Fadenreihen und drücken Sie die Nadel nach unten, bevor Sie sie herausziehen. Hierdurch wird das Gewebe geschlossen. Befestigen Sie nun den Faden am Stoff. Schieben Sie den Finger an der Kette von Haken entlang, um die Reihen zu wechseln. Wiederholen Sie diesen Vorgang nach jeder Reihe, bis Sie mit dem Weben fertig sind.
3. Hier ist zu sehen, wie die Nadel durch die letzte Fadenreihe geführt wird.
4. Jetzt das Gummiband entfernen, das Metallstück von den Fäden lösen und jede Schlaufe wie abgebildet am Stoff festnähen.

NL: Weefmachine

1. Weef aan de rechterkant. Als u het weefgetouw in elkaar wilt zetten, plaatst u het houten deel onder de plek waar u de stof moet repareren en gebruikt u vervolgens een elastiekje om het materiaal in de groef te houden. Het metalen deeltje is nu in de groef gezet en beide delen worden met het tweede elastiekje bij elkaar gehouden. Als u wilt beginnen met weven, moet u de draad eerst in de stof naaien en daarna de draad rond een haakje naar beneden halen om hem aan de stof vast te maken. Herhaal dit bij elk haakje totdat het gaatje bedekt is. OPMERKING: U hoeft niet alle haakjes te gebruiken.

U kunt gewoon genoeg gebruiken om het te repareren gebied te bedekken.

2. Steek het oog van de naald door de doorgang tussen de rijen garen en druk de naald naar beneden voordat u hem eruit trekt. Zo sluit u het weefgetouw. Maak de draad nu vast aan de stof. Schuif met uw vinger langs de ketting met haakjes om van rij te wisselen en herhaal deze beweging totdat u klaar bent met naaien.
3. Op de steek is nu te zien dat de naald de laatste rij garen afmaakt.
4. Verwijder nu het elastiekje, maak het metalen stukje los van de draden en bevestig elke lus aan de stof, zoals is afgebeeld.

FR: Métier à tisser

1. Tissez sur le côté endroit. Pour assembler le métier à tisser, placez la partie en bois sous l'endroit où le tissu a besoin d'être réparé, puis utilisez un élastique pour maintenir le matériau dans la rainure. La pièce métallique est désormais montée dans la rainure et le deuxième élastique maintiendra les deux parties ensemble. Pour commencer le tissage, le fil doit être solidement cousu sur le matériau, après quoi vous devez passer le fil autour d'un crochet puis le faire descendre pour le fixer au tissu. Faites la même chose autour de chaque crochet jusqu'à ce que le trou soit recouvert. REMARQUE : Il n'est pas nécessaire d'utiliser tous les crochets ; il suffit d'en utiliser suffisamment pour recouvrir la zone à réparer.
2. Passez le chas de l'aiguille dans le passage entre les rangées de fils et enfoncez l'aiguille avant de la retirer. Cela scellera le tissage. Puis fixez le fil au tissu. Faites glisser votre doigt le long de la chaîne de crochets pour changer de rangée, et répétez ce mouvement jusqu'à ce que la couture soit terminée.
3. La couture montre désormais l'aiguille qui termine le dernier rang de fils.
4. Puis enlevez l'élastique, détachez la pièce métallique des fils et attachez chaque boucle au tissu comme indiqué.

IT: Macchina tessitrice

1. Eseguire la tessitura sul lato anteriore del tessuto. Per assemblare il telaio, posizionare la parte in legno sotto il punto in cui il tessuto deve essere riparato, quindi utilizzare un elastico per tenere il materiale nella scanalatura. La parte in metallo è ora montata nella scanalatura e il secondo elastico terrà insieme le due parti. Per iniziare a tessere, cucire il filo nel materiale, quindi passarlo intorno a un gancio e tirarlo giù per fissarlo al tessuto. Ripetere l'operazione su ogni gancio fino a coprire il foro. NOTA: non occorre utilizzare tutti i ganci; basta usare una quantità sufficiente a coprire l'area da riparare.
2. Far passare la cruna dell'ago attraverso la sequenza di fili e premere in giù l'ago prima di estrarlo. In questo modo si chiude l'intreccio. Ora fissare il filo al tessuto. Far scorrere il dito lungo la catena di ganci per cambiare fili e continuare a ripetere questo movimento fino al completamento della cucitura.
3. La cucitura mostrerà ora l'ago che completa l'ultima serie di fili.
4. A questo punto rimuovere l'elastico, staccare il pezzo di metallo dai fili e fissare ogni anello al tessuto come mostrato in figura.